



# 二十二祖 摩拏羅尊者

## The Twenty-Second Patriarch, Venerable Manorhita

宣公上人講於1981年9月5日

比丘尼恒持 修訂

Lectured by the Venerable Master Hua on September 5, 1981

English Translation Revised by Bhikshuni Heng Chih



BIOGRAPHIES | 人物誌

尊者，那提國常自在王之子也。年三十，會婆修祖至彼國。王問祖曰：「羅閱城土與此何異？」祖曰：「彼土曾有三佛出世，今王國有二師化導。」王曰：「二師者誰？」祖曰：「佛記第二五百年，有二神力大士，出家繼聖。即王之次子摩拏羅，是其一也；吾雖德薄，敢當其一。」王曰：「誠如尊者所言，當捨此子作沙門。」祖曰：「善哉大王，能遵佛旨。」即與薙落授具，付以大法。尊者得法後，付鶴勒那，即跏趺奄化。

「二十二祖摩拏羅尊者」：摩拏羅尊者，是從釋迦牟尼佛那兒算起第二十二代的祖師。

「尊者，那提國常自在王之子也」：這位常自在王是非常有智慧的人，也是非常通情達理的一個人，也篤信佛教；所以他生這個兒子的時候，就覺得這個兒子是很不平凡的。

Venerable Manorhita was the son of King Constantly at Ease of the Nadi kingdom. When he was thirty, the Patriarch Vasubandhu came to his country. The King asked the Patriarch, “What is the difference between the place where Rājagrha is located and this place?” The Patriarch answered, “In the past, in that land, three Buddhas came into the world. Now, in the King’s country, two guiding masters will teach and inspire others.” The King asked, “Who are these two masters?” The Patriarch replied, “The Buddha predicted that during the second period of five hundred years, two great lords possessing spiritual powers would enter monastic life and continue the tradition of the sages. The King’s second son Manorhita is one. And although my virtue is slight, I am the other.” “I trust what the Venerable One has just said,” the King replied, “I should let my son become a śramana. The Patriarch said, “Excellent, Great King, that you are able to revere the Buddha’s intent.” Then he shaved the prince’s head and transmitted to him the Complete Precepts. He entrusted him with the Great Dharma. After the Honored Manorhita had received the Dharma, he entrusted it to Venerable Padmaratna. Then he sat in full lotus and entered stillness.

### Commentary:

**The Twenty-Second Patriarch: Venerable Manorhita.** Counting from Śākyamuni Buddha, Venerable Manorhita is the Twenty-second Patriarch.

**Venerable Manorhita was the son of King Constantly at Ease of the Nadi kingdom.** His father, the king, was very wise. He was big-hearted and open-minded. He also was a faithful follower of Buddhism. When this son was born to him, he knew right away that the child was an extremely exceptional one.

**When he, Venerable Manorhita, was thirty, Patriarch Vasubandhu came to his**

「年三十，會婆修祖至彼國」：這位尊者年到三十歲，就遇見婆修盤頭尊者。當時婆修盤頭尊者到了他的國家，覺得與這位國王很有緣，於是就來見這個國王。

「王問祖曰：羅闍城土與此何異？」：國王就問婆修盤頭尊者說：「你從羅闍城那兒來的，羅闍城那個地方和我們這個國家，有什麼不同呢？」

「祖曰：彼土曾有三佛出世。」：婆修盤頭尊者就說了：「在羅闍城那個地方，有過三位佛出世。」這三位佛，總起來可以說是過去佛、現在佛、未來佛。不單羅闍城有三位佛出世，哪一個國家都會有佛出世。「今王國有二師化導」：現在國王你的國家，會有兩位大導師，來化導你這個國土。這兩位導師，是佛早就給授過記的。

「王曰：二師者誰？」國王說：「這兩位導師是誰？」

「祖曰：佛記第二五百年，有二神力大士，出家繼聖。即王之次子摩拏羅，是其一也。」：婆修盤頭尊者說：「佛授記佛入涅槃後，第二個五百年，有兩位有神通、有大力量的大行之士，他們兩位都會出家，繼續佛的心印法，作第二十一代和第二十二代的祖師。這兩位祖師中，常自在王你第二個兒子摩拏羅，就是其中之一。」「吾雖德薄，敢當其一」：第二十一代祖師婆修盤頭尊者又自謙地說：「我婆修盤頭雖然沒有什麼道德，可是也被佛授記了，所以也是其中的一個。」

「王曰」：這位常自在王就說了：「『誠如尊者所言，當捨此子作沙門』」：尊者，我知道您不打妄語，您所說的話是誠實實的。我現在就把這個兒子布施給您作徒弟，作個勤修戒定慧、息滅貪瞋癡的沙門。

「祖曰：善哉大王，能遵佛旨」：婆修盤頭尊者就說：「大王，你真是個很聰明、很明理的人，你真是篤信佛教的人！好得很。大王！你能遵守佛預先授記的預言。」

**country.** The Venerable One was thirty years old when he met Venerable Vasubandhu. Upon arriving in this country, Venerable Vasubandhu felt special affinities with the king. So he arranged an audience with the king.

**The King asked the Patriarch, “What is the difference between the place where Rājagrha is located and this place?”** The king of that country asked Venerable Vasubandhu, “You have come from the city of Rājagrha. What is the difference between the land there and the land here?”

**The Patriarch answered, “In the past, in that land, three Buddhas came into the world.”** Venerable Vasubandhu said, “In the land around Rājagrha, in that country, three Buddhas appeared there in the past. They were born around Rājagrha.” Now, his reference to three Buddhas could be generalized and explained as Buddhas of the past, Buddhas of the present, and Buddhas of the future. In fact, Rājagrha is not the only place where Buddhas come into the world. Any country can be a place where a Buddha comes into the world. **“Now, in the King’s country, two guiding masters will teach and inspire others.”** Currently, in this land you rule there are two who will be great guiding masters. They will teach here and guide those in your country. These two guiding masters were mentioned in a prediction given by the Buddha.”

**The King asked, “Who are these two masters?”** These two guiding masters—who are they?

**The Patriarch replied, “The Buddha predicted that during the second period of five hundred years, two great lords possessing spiritual powers would enter monastic life and continue the tradition of the sages. The King’s second son Manorhita is one. And although my virtue is slight, I am the other.”** Venerable Vasubandhu answered, “The Buddha gave the prediction that five hundred to a thousand years after his nirvāna there would be two outstanding practitioners who possessed spiritual prowess and great strength; that they would enter monastic life and continues the Dharma of the Buddhas’ mind seal; that they would become the twenty-first and twenty-second patriarchs. Of these two Patriarchs, one of them is the second son of King Constantly at Ease—your son. **And although my virtue is slight, I am the other.** The Twenty-first Patriarch Vasubandhu refers to himself quite humbly. He says, “I, Vasubandhu, lacking in virtue as I am, was also in that prediction the Buddha made. I am one of the two of whom he spoke.”

**“I trust what the Venerable One has just said,” the King replied, “I should let my son become a śramana.** Venerable, I know your report is trustworthy. I know that you would not lie. I know that you speak the truth. I respect what you have said. And so now, I will give you my son. I will let him become your disciple and a śramana—a monk who diligently cultivates precepts, samādhi, and wisdom, and puts to rest greed, hatred, and delusion.”

**The Patriarch said, “Excellent, Great King.”** Patriarch Vasubandhu said, “You are a very intelligent man, a most reasonable person. You are a truly a faithful follower of Buddhism. It is well **that you are able to revere the Buddha’s intent** and honor the prediction made by the Buddha long ago.”

◎待續

◎To be continued